

UNIwersytet warszawski
Wydział Lingwistyki Stosowanej

Katedra Studiów Interkulturowych
Europy Środkowo-Wschodniej

INFORMATOR / 4

PRACOWNIA BADAŃ NAD TEATREM I DRAMATEM
W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

Redaktor: dr hab. Andriej MOSKWIN



PRACOWNIA BADAŃ
NAD TEATREM I DRAMATEM
W EUROPIE ŚRODKOWO-WSCHODNIEJ

SPIS TREŚCI

1. Nowy projekt Pracowni Badań nad Teatrem i Dramatem: „Rosja, Ukraina, Białoruś w lustrze współczesnej dramaturgii”	1-2
2. Spotkanie pierwsze: rozmowa z Michaiłem Durnienkowem	3-4
3. Studenci KSI EŚ-W na cześć Dnia Solidarności z Białorusią	4-5
4. Nomer drugi pisma “Studia Teatralne Europy Środkowo-Wschodniej” jest w przygotowaniu	5
5. Publikacja o miesiącu białoruskiej dramaturgii na TEATROLOGIA.INFO	5
6. Białoruskie dramaty na łamach miesięcznika „Dialog”	6
7. Wywiad dla austriackiego radia ORF o kulturalnym proteście na Białorusi	6

*** 1. Nowy cykl: „Rosja, Ukraina, Białoruś
w lustrze współczesnej dramaturgii” /
A new cycle: “Russia, Ukraine and Belarus in the Mirror of the
Contemporary Russian Drama” ***

The Laboratory for Drama and Theater Studies in Central and Eastern Europe (KSIEŚW) of the University of Warsaw started a cooperation with the Russian cultural centers in Spain – Centro Ruso of the University of Granada (<https://centroruso.ugr.es/>), Centro Ruso of the University in Valencia (<https://www.uv.es/centro-ruso/es/centro-ruso.html>), and the Russian House Foundation in Barcelona (<https://www.casaderusia.es/>).

The aim of the project titled “Russia, Ukraine and Belarus in the Mirror of the Contemporary Russian Drama” is to present the works of six playwrights from Eastern Europe, and to investigate how realities are presented in their drama works.



<https://centroruso.ugr.es/ru/informacion/eventos/dramaturgia-rusa-contemporanea>

<https://centroruso.ugr.es/informacion/eventos/dramaturgia-rusa-contemporanea>

Андрей Москвин (1963, Белоруссия) - историк культуры, театровед, преподаватель Варшавского университета и директор Лаборатории театральных исследований Центральной и Восточной Европы. Автор монографий: «Современный русский театр» (2010), «Белорусский театр: 1920-1930 годы. Возрождение и смерть» (2013), «Современная драма и театр перед лицом войны, насилия и эмигрантов. Том 2» (2018). Под редакцией А. Москвина вышли: «Антология современной русской драмы» (т. 1-8), «Новая белорусская драма» (т. 1-7), «Новая словацкая драма», «Новая украинская драма» (т. 1-2), «Новая армянская драма», «Новая словенская драма». Главный редактор научного журнала: «Театр Центральной и Восточной Европы».

Михаил Дудненко Ярослава Пулинович Наталия Водожбит Павло Адье Дмитрий Андрей Иванов

Kurator projektu / project cutator: Andriiej Moskwin

Andriiej Moskwin (1963, Bielorrusia) es culturólogo y especialista en artes escénicas, profesor de la universidad de Varsovia (Polonia), director del Laboratorio de estudios teatrales de la Europa Central y del Este de la universidad de Varsovia. Autor de las monografías "Teatro ruso contemporáneo" (2010), "Teatro bielorruso: 1920-1930. La resurrección y la muerte" (2013), "Dramaturgia y teatro contemporáneo frente a las guerras, la violencia y la emigración" (2018). Editor de los volúmenes "Antología del rama ruso contemporáneo" (vol. 1-8), "Nueva dramaturgia bielorrusa" (vol. 1-7), "Nueva dramaturgia eslovaca", "Nueva dramaturgia ucraniana" (vol. 1-2), "Nueva dramaturgia armenia", "Nueva dramaturgia eslovena". Editor jefe de la revista "Teatro de la Europa central y del Este".

*** 2. Spotkanie pierwsze: rozmowa z Michałem Durnienkowem / The first meeting: an interview with Mikhail Durnenkov / 17.02.2021 ***

Within the framework of the project “Russia, Ukraine and Belarus in the Mirror of the Contemporary Russian Drama” of the Russian Centers of the Universities of Granada and Valencia, and the Russian House Foundation in Barcelona, Andriej Moskwin will talk with the famous Russian playwright Mikhail Durnenkov.

<https://centroruso.ugr.es/ru/information/news/entrevista-mijail-durnenkov>

The meeting will be held on February 17 at 18.00 (european time).

The interview will be in Russian with translation into Spanish (separate channel).
You must register in advance.

<https://centroruso.ugr.es/ru/informacion/eventos/zoom>



Michaił DURNIENKOW urodził się w 1978 roku w Rosji. Autor około 30 utworów scenicznych, które z powodzeniem wystawiane są na scenach w Rosji, Polsce, Finlandii, Ukrainie, Łotwie, Uzbekistanie, Czechach... Laureat nagrody „Złota Maska-2019” za najlepszy tekst (sztuka *Utopia*). Od 2011 kurator Rosji na festiwalu „Nowe sztuki z Europy” (Wiesbaden, Niemcy). Od 2013 roku Przewodniczący Jury Konkursu nowego dramatu „Remarka”. Dyrektor artystyczny festiwalu najnowszej dramaturgii „Lubimowka” w latach 2013-2018.

Pedagog w Moskiewskiej Szkole Teatralnej, prowadzi warsztaty dramaturgiczne w Szkole Sztuk Scenicznych Konstina Rajkina. Od wielu lat prowadzi seminaria i wykłady na temat współczesnego dramatu i scenariopisarstwa w Rosji i za granicą.

Dramaty Michaiła Durnenkowa zostały przetłumaczone na język angielski, niemiecki, fiński, białoruski, polski, turecki, kataloński, czeski, rumuński, litewski, estoński, włoski.

Sztuki autora ukazały się w książkach: *Warstwa kulturowa* (Moskwa, 2005), *Sześć sztuk* (Warszawa, 2016), *Teatro* (Roma, 2018 po włosku).

MIKHAIL DURNENKOV was born in 1978 in Russia. He is the author of around 30 plays, which are successfully staged in the theaters of Russia, Poland, Finland, Ukraine, Latvia, Uzbekistan, the Czech Republic...

He's a laureate of the "Golden Mask-2019" award in the category "Drama/Best Playwright" (play *Utopia*). Since 2011 he's a curator of the Russian section at the New Plays from Europe Theatre Festival (Wiesbaden, Germany). Since 2013 Durnenkov is the Chairman of the Jury of the "Remarka" New Drama Competition. He was the art director of the "Lyubimovka" Drama Festival in 2013-2018.

Durnenkov teaches drama at the Moscow Art Theatre School and is a drama workshop leader at the K. Raikin School of Performing Arts. For many years he has been conducting seminars and giving lectures on the contemporary drama and screenwriting in Russia and abroad.

Plays by Mikhail Durnenkov have been translated into English, German, Finnish, Belarusian, Polish, Turkish, Catalan, Czech, Romanian, Lithuanian, Estonian, Italian.

The author's dramas were published in the books: *Cultural Layer* (Moscow, 2005), *Sześć sztuk* (Warszawa, 2016 in Polish), *Teatro* (Roma, 2018 in Italian).

*** 3. Studenci KSI EŚ-W na cześć Dnia Solidarności z Białorusią /
Students of Department of Central and East European Intercultural
Studies in honor of the Day of Solidarity with Belarus ***

7 lutego 2021 roku na całym świecie obchodzono Dzień Solidarności z Białorusią.

Z tej okazji studenci Katedry Studiów Intekulturowych Europy Środkowo-Wschodniej Wydziału Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego zorganizowali czytanie performatywne sztuki Andrieja Kuriejczyka „Skrzydzeni. Białoruś” (tłumaczenie: Jakub Adamowicz).

Czytanie może obejrzeć tu:

<https://www.youtube.com/watch?v=RP8emZhKc54&t=25s>

On February 7, 2021, the Day of Solidarity with Belarus was celebrated all over the world.

On this occasion, students of the Department of Central and East European Intercultural Studies of the Faculty of Applied Linguistics of the University of Warsaw organized a performative reading of the play by Andrei Kureichik, “Insulted. Belarus” (translation: Jakub Adamovich).

You can watch the reading here:

<https://www.youtube.com/watch?v=RP8emZhKc54&t=25s>

*** 4. Numer drugi pisma „Studia Teatralne Europy Środkowo-Wschodniej”
jest w przygotowaniu /
The second issue of the “Theatre Studies of Central and Eastern Europe”
is being prepared ***

Preparations for the second issue of the scientific journal “Theatre Studies of Central and Eastern Europe” are underway. The second issue will be dedicated to Armenia.

In addition, materials from Russia, Estonia, Macedonia, Georgia, Poland will be published. The second part of the issue will be devoted to the fifth anniversary of the Laboratory, which in June 2021 will have its jubilee.

*** 5. Publikacja o miesiącu białoruskiej dramaturgii na
TEATROLOGIA.INFO /
Information about the month of the Belarusian drama on
TEATROLOGIA.INFO ***

Portal teatralny TEATROLOGIA.INFO (<https://teatrologia.pl/artykuly/>) zamieścił sprawozdanie z miesiąca białoruskiej dramaturgii, który został zorganizowany przez warszawski Teatr Dramatyczny (dyr. Tadeusz Słobodzianek) w październiku 2020 roku.

Autor publikacji: Andriej Moskwin

<https://teatrologia.pl/artykuly/andriej-moskwin-miesiac-bialoruskiej-dramaturgii-w-teatrze-dramatycznym/>

*** 6. Białoruskie dramaty na łamach miesięcznika „DIALOG” /
Belarusian dramas in the theatre journal “DIALOG” ***

In this year's 12th issue of the theatre journal “DIALOG” (<http://www.dialog-pismo.pl/archiwum-numerow/numer-122020-769>) two Belarusian dramas, translated by the Laboratory of Theatre and Drama Research in Central and Eastern Europe were published:

- Andriej Kuriejczyk, “Insulted. Belarus” (“Skrzywdzeni. Białoruś”)
- and
- Alena Ivaniuszenko “Scrolling”.

Translator: **Jakub Adamowicz**

The journal also organized a conversation about the events in Belarus.

<http://www.dialog-pismo.pl/w-numerach/dojrzało>

Discussion participants: **Henryk Mazurkiewicz** (journalist), **Irina Lappo** (philologist, University of Lublin) and **Andriej Moskwin** (UW).

*** 7. Wywiad dla austriackiego radia ORF o kulturalnych protestach na
Białorusi / Interview for the Austrian radio ORF
about the cultural protests in Belarus ***

In the interview given for the Austrian radio ORF (<https://radiothek.orf.at/>), Andriej Moskwin talked about cultural protests in Belarus.

The interview was conducted by Sebastian Fleischer, a journalist from the culture department.

<https://oe1.orf.at/artikel/680953/Weissrussland-Protest-der-Kunstschaaffenden?fbclid=IwAR2F0rqI1ZexAClxYzjfltzGBHWRhSvakJEvVpNWsuo3UOVz0-rCfj3oTYc>

Redakcja / Editors: Oliwia Kasprzyk, Andriej Moskwin

Kontakt / Contact: e-mail amoskwin@uw.edu.pl

Strona internetowa Pracowni / WEB site:

<http://pracownia-teatr-dramat-esw.uw.edu.pl/>

FB: <https://www.facebook.com/pracowniateatrdramat/>

YouTube: <https://www.youtube.com/channel/UCT4cw8ICcR7q4FLylqsD01A>